



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 55 ( Língua Japonesa Nº 107)

Agosto de 2010 – 8 月号

População de Azumino: 99.343

Estrangeiros: 1805 (dados de 1/agosto)

" Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial."  
(Autor desconhecido)

## UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

### ■ PAGAMENTOS DO MÊS DE AGOSTO

8 月の納期

- Primeira parcela do Seguro de Saúde "KOKUMIN-KENKO-HOKEN"
  - Conta de água ( para os moradores de Hotaka e Misato)
  - Conta de esgoto ( para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de Agosto (terça-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência

### ■ TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう  
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

### ■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO

9 月の休日当番医

	dia 5 (dom)	dia 12 (dom)	Dia 19 (dom)	dia 20 (seg) feriado	Dia 23(quin) feriado	dia 26 (dom)
Hospitais e Clínicas	OWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	IIDA IIN HOTAKA 83-5061	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	KIYOSAWA IIN HOTAKA 82-7600
	SHINSHUNAIIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	NAGASE NAIKA IIN TOYOSHINA 72-7286	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	KASHIWABARA-CLINIC HOTAKA 82-7222	MAEZUMI SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-1478	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766
	TSUCHIYA CLINIC TOYOSHINA 71-1811	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	IKEDA IIN MISATO 77-2055	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	KOGURE IIN MISATO 77-2119
Dentistas	CHIKAZOE SHIKA IIN TOYOSHINA 88-7770	HORIGANE SHIKA IIN HORIGANE 72-6975	NAKAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 73-5701	MATSUMURA SHIKA IIN AKASHINA 62-2048	YAMAMOTO SHIKA IIN TOYOSHINA 72-5748	KAMJOU SHIKA IIN HOTAKA 82-2215

- Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [ Pediatria e Clínica Geral ] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

## Editorial

Estamos em final de agosto e o calor continua. Neste verão está tendo muitas morte por motivo de ensolação, não esqueça de tomar líquido mesmo em locais cobertos e qualquer sintomas estranho procure um médico.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura  
Prefeitura de Azumino (Central) tel : 71-2000 Regional de Toyoshina (somente as terças-feiras) tel : 72-3111

